

м. Київ

" 04 " 12 2023 р.

Сторона-1: Секретаріат Уповноваженого із захисту державної мови (надалі - **Замовник**) в особі Керівника Секретаріату Зубка Юрія Петровича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони та

Сторона-2: Фізична особа-підприємець Чернявський Андрій Андрійович (далі – **Виконавець**), який діє від свого імені на підставі запису в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань № 20670000000173948 від 21 березня 2019 року, який є платником єдиного податку, з другої сторони, у подальшому разом спільно іменовані – "Сторони", а кожна окремо – "Сторона", уклали цей Договір про таке:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. На виконання цього Договору Виконавець зобов'язується надати Замовнику послуги з підготовки до друку річного публічного звіту про діяльність Уповноваженого із захисту державної мови і про стан дотримання Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» (далі – Послуги) (код ДК 021:2015:79820000-8 - Послуги, пов'язані з друком) на умовах, передбачених цим Договором, а Замовник зобов'язується прийняти і оплатити надані Послуги.

1.2. Результат надання Послуг: виготовлення оригінал-макету річного публічного звіту про діяльність Уповноваженого із захисту державної мови і про стан дотримання Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» (далі – звіт) у форматі pdf.

1.3. Перелік, обсяг, вартість та технічні характеристики Послуг, що надаються за цим Договором, визначені у Специфікації (Додаток 1), що є невід'ємною частиною цього Договору.

1.4. Місце передачі Результату надання Послуг: м. Київ, вул. Хрещатик, 34, поверх 7.

1.5. Кінцевий термін передачі Результату надання Послуг: до 31.12.2023.

Конкретний термін передачі Результату надання Послуг визначається та погоджується Сторонами у межах вказаного у абзаці першому цього пункту терміну у робочому порядку.

2. ЯКІСТЬ ПОСЛУГ

2.1. Виконавець повинен надати Замовнику кваліфіковані Послуги, якість яких відповідає нормам чинного законодавства та вимогам, встановленим Замовником.

3. ВАРТІСТЬ ПОСЛУГ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

3.1. Вартість Послуг за цим Договором складає **42000,00 грн (сорок дві тисячі гривень 00 коп.) без ПДВ** та підтверджується Протоколом погодження договірної ціни (Додаток 2).

3.2. Оплата Послуг здійснюється Замовником на підставі Акта приймання-передачі наданих Послуг (надалі – Акт) протягом 10 (десяти) банківських днів з дати підписання.

3.3. У разі затримки бюджетного фінансування розрахунки за надані Послуги за цим Договором здійснюються протягом 10 (десяти) банківських днів з дати отримання Замовником відповідного бюджетного фінансування.

3.4. Розрахунки за надані Послуги здійснюються з урахуванням вимог Постанови Кабінету Міністрів України від 09.06.2021 № 590 «Про затвердження Порядку виконання повноважень Державною казначейською службою в особливому режимі в умовах воєнного стану» (зі змінами). В такому випадку будь-які штрафні санкції до Замовника не застосовуються.

3.5. Усі платіжні документи за Договором оформляються з дотриманням вимог чинного законодавства.

3.6. Вартість Послуг відповідає середнім цінам організацій, що виконують подібні Послуги, з урахуванням складності використовуваних матеріалів, застосовуваних методик розробки, наявності конкурентної інформації, загальних трудовитрат на надання Послуг.

3.7. Розрахунки за Договором здійснюються в безготівковій формі шляхом перерахування коштів у національній валюті України на поточний рахунок Виконавця, зазначений у цьому Договорі.

4. ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧА ПОСЛУГ

4.1. Всі вихідні дані (матеріали), необхідні для надання Послуг та досягнення Результату надання Послуг, визначеного у п. 1.2. цього Договору, Замовник передає Виконавцю у спосіб, погоджений Сторонами у робочому порядку.

4.2. Результат надання Послуг відповідно до п. 1.2. цього Договору передається Виконавцем Замовнику у вигляді файлу оригінал-макету звіту у форматі pdf на електронному носії чи інший спосіб за домовленістю Сторін.

4.3. Після завершення надання Послуг Виконавець надає Замовнику Акт у двох примірниках, що підписані Виконавцем. Замовник протягом 7 (семи) робочих днів з дня отримання від Виконавця Акту повинен розглянути та підписати Акт, або у разі наявності недоліків, направити Замовнику письмову мотивовану відмову у прийнятті Послуг із зазначенням переліку недоліків та строків їх усунення.

4.4. Виконавець у строк не пізніше 3 (трьох) робочих днів з дня отримання письмової відмови Замовника зобов'язаний розглянути письмову відмову Замовника, усунути власними силами та за власний рахунок вказані у такій відмові порушення та/або недоліки Послуг у строк, вказаний у відмові, або у інший, погоджений із Замовником строк. Недоліки вважаються усунутими або виправленими з моменту підписання Сторонами акту про усунення недоліків або Акту.

4.5. Послуги вважаються наданими Виконавцем у повному обсязі після їх прийняття Замовником шляхом підписання Акту.

4.6. Право власності на Результат надання Послуг переходить до Замовника з моменту підписання Акту.

5. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

5.1. Замовник зобов'язаний своєчасно та в повному обсязі прийняти Послуги і здійснити їх оплату.

5.2. Замовник зобов'язаний сприяти Виконавцеві в процесі виконання його зобов'язань за цим Договором і забезпечити отримання Виконавцем інформації, необхідної для забезпечення виконання умов цього Договору. Інформація може бути надана Виконавцю у будь-який зручний для нього спосіб (телефонний/факсимільний зв'язок, лист, електронна пошта, кур'єрська доставка тощо).

5.3. Замовник має право отримати якісно надані Послуги в порядку, у строк і на умовах, визначених цим Договором.

5.4. Виконавець має право своєчасно та в повному обсязі отримувати плату за надані Послуги.

5.5. Виконавець зобов'язується своєчасно та у повному обсязі надавати послуги відповідно до умов цього Договору.

6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

6.1. За невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за цим Договором Сторона, винна в такому невиконанні та/або неналежному виконанні, відшкодовує іншій Стороні заподіяні таким невиконанням та/або неналежним виконанням збитки.

6.2. У разі порушення Виконавцем строків надання Послуг, або передачі Результатів надання Послуг за Договором, або розголошення комерційної таємниці чи конфіденційної інформації, Виконавець відшкодовує Замовнику завдані збитки в повному обсязі.

6.3. Замовник звільняється від відповідальності у разі затримки відповідного бюджетного фінансування і зобов'язується оплатити надані Послуги протягом 10 (десяти) банківських днів з дати отримання бюджетного фінансування.

6.4. Закінчення строку дії цього Договору не звільняє Сторони від відповідальності за його порушення, яке мало місце під час дії цього Договору.

7. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

7.1. Сторони не несуть відповідальності за невиконання або неналежне виконання будь-якого з положень Договору, якщо невиконання або неналежне виконання є наслідком дії обставин непереборної сили (форс-мажор). Наявність та строк дії обставин непереборної сили підтверджується відповідними органами у встановленому законодавством України порядку.

7.2. Під обставини непереборної сили (форс-мажор) за домовленістю Сторін розуміються: стихійні лиха, аварії чи інші катастрофи природного або техногенного характеру, війна, інший збройний конфлікт або загроза такого конфлікту, серйозні порушення громадського порядку, блокади, страйки, протиправні дії третіх осіб, виняткові погодні умови, дії або рішення (нормативно-правові акти або акти індивідуальної дії) державних органів або органів місцевого самоврядування, їх посадових осіб, які безпосередньо впливають на діяльність Замовника або Виконавця і перешкоджають будь-якій з Сторін належним чином виконати свої зобов'язання за цим Договором, або будь-які інші обставини, які роблять неможливим або суттєво ускладнюють виконання Сторонами своїх зобов'язань за цим Договором у повному обсязі або частково, і які виникли поза волею Сторін, і настання яких Сторони не могли передбачити на момент укладання цього Договору.

7.3. При виникненні обставин непереборної сили (форс-мажору) виконання умов Договору відкладається на час, протягом якого будуть діяти ці обставини.

7.4. Сторона, щодо якої виникла неможливість виконання зобов'язань за цим Договором унаслідок дії обставин непереборної сили (форс-мажору), зобов'язана сповістити про це іншу Сторону у письмовій формі негайно, але не пізніше трьох днів з моменту початку дії таких обставин. Повідомлення про дію обставин непереборної сили, зроблене пізніше трьох днів від їх початку, позбавляє відповідну Сторону права подальшого посилання на такі обставини як на підставу невиконання своїх зобов'язань за Договором.

7.5. Якщо ці обставини будуть продовжуватися більше 3 (трьох) місяців, то кожна зі Сторін вправі відмовитися від подальшого виконання зобов'язань за цим Договором та розірвати цей Договір в односторонньому порядку, про що письмово повідомити іншу Сторону у строк не пізніше ніж за 3 (три) робочі дні до дати такого розірвання Договору.

8. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

8.1. У випадку виникнення спорів або розбіжностей Сторони зобов'язуються вирішувати їх шляхом взаємних переговорів та консультацій.

8.2. У разі недосягнення Сторонами згоди спори (розбіжності) вирішуються у судовому порядку, відповідно до норм чинного законодавства.

9. СТРОК ДІЇ ТА ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО ДОГОВОРУ

9.1. Цей Договір набирає чинності з моменту його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2023 року, а в частині взаєморозрахунків – до їх повного виконання. Датою підписання Договору є дата, вказана у преамбулі Договору.

9.2 Цей Договір може бути змінено, доповнено та припинено (розірвано) виключно за згодою Сторін, крім випадку, передбаченого у п. 7.5. Зміна, доповнення, припинення (розірвання) Договору у всіх інших випадках, крім випадку, передбаченого у п. 7.5., оформлюється у письмовій формі у вигляді додатків, додаткових угод та інших документів, що підписуються уповноваженими представниками Сторін із проставлянням печаток.

9.3. Зміни та (або) доповнення до цього Договору набирають чинності з моменту належного оформлення Сторонами відповідної додаткової угоди до цього Договору, якщо інше не встановлено у самій додатковій угоді, цьому Договорі або у чинному законодавстві України. Додаткова угода є належно оформленою, якщо вона викладена в письмовій формі, підписана Сторонами та скріплена їх печатками.

9.4. Розірвання цього Договору, крім випадків, передбачених цим Договором та законодавством, здійснюється виключно за взаємною згодою сторін. Цей Договір вважається розірваним з моменту належного оформлення Сторонами відповідної додаткової угоди до цього Договору, якщо інше не встановлено у самій додатковій угоді, цьому Договорі або чинним законодавством України.

10. МІЖНАРОДНІ САНКЦІЇ ТА АНТИКОРУПЦІЙНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

10.1. Сторони цим запевняють та гарантують одна одній, що (як на момент підписання Сторонами цього Договору, так і на майбутнє):

- на будь-яку з Сторін не поширюється дія санкцій Ради безпеки ООН, Відділу контролю за іноземними активами Державного казначейства США, Департаменту торгівлі Бюро промисловості та

безпеки США, Державного департаменту США, Європейського Союзу, України, Великобританії або будь-якої іншої держави чи організації, рішення та акти якої є юридично обов'язковими (надалі – «Санкції»), та

- будь-яка з Сторін цього Договору не співпрацює та не пов'язана відносинами контролю з особами, на яких поширюється дія Санкцій.

10.2. У випадку накладення Санкцій на одну зі Сторін або співпраці Сторони з особою, на яку накладено Санкції, така Сторона зобов'язується негайно повідомити про це іншу Сторону, а також відшкодувати останній усі збитки, спричинені їй через або у зв'язку з накладенням Санкцій або співпрацею з особою, на яку накладено Санкції.

10.3. Під час виконання своїх зобов'язань за цим Договором Сторони, їх представники, працівники або посередники не виплачують, не пропонують виплатити і не дозволяють виплату будь-яких грошових коштів або цінностей, прямо або опосередковано будь-яким особам для впливу на дії чи рішення цих осіб з метою отримання будь-яких неправомірних переваг чи вигод.

10.4. При виконанні своїх зобов'язань за цим Договором Сторони, їх представники, працівники або посередники не здійснюють дії, що кваліфікуються застосованим для цілей цього Договору законодавством, як дача / отримання хабара, комерційний підкуп, а також дії, що порушують вимоги застосованого законодавства та міжнародних договорів про протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом.

10.5. Кожна зі Сторін цього Договору відмовляється від стимулювання будь-яким чином працівників іншої Сторони, а також державних службовців та інших осіб, які мають пряме та/або непряме відношення до виконання цього Договору.

10.6. Трудові колективи Сторін, інші особи, які виконують роботу та перебувають з ними у трудових відносинах, зобов'язані:

10.6.1. не вчиняти та не брати участі у вчиненні корупційних правопорушень, пов'язаних з діяльністю Сторін;

10.6.2. утримуватися від поведінки, яка може бути розцінена як готовність вчинити корупційне правопорушення, пов'язане з діяльністю Сторін;

10.6.3. невідкладно інформувати посадову особу, відповідальну за запобігання корупції або керівника договірної Сторони про випадки підбурення до вчинення корупційного правопорушення, пов'язаного з діяльністю Сторін;

10.6.4. невідкладно інформувати посадову особу, відповідальну за запобігання корупції або керівника договірної Сторони про випадки вчинення корупційних або пов'язаних з корупцією правопорушень;

10.6.5. невідкладно інформувати посадову особу, відповідальну за запобігання корупції або керівника кожної зі Сторін про виникнення реального, потенційного конфлікту інтересів.

10.7. У разі виникнення у Сторін підозр, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких антикорупційних умов цього Договору та/або антикорупційного законодавства, відповідна Сторона зобов'язується повідомити іншу Сторону у письмовій формі а також повідомити відповідний державний орган, який уповноважений реалізовувати державну антикорупційну політику.

10.8. У письмовому повідомленні Сторона зобов'язана послатися на факти або надати матеріали, що достовірно підтверджують або дають підставу припускати, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких положень цих умов Стороною, її представниками, працівниками або посередниками, що виражається в діях, які кваліфікуються відповідним законодавством, як дача або одержання хабара, комерційний підкуп, а також в діях, що порушують вимоги застосованого законодавства та міжнародних договорів про протидію легалізації доходів, отриманих злочинним шляхом.

10.9. Сторони цього Договору вживають усіх необхідних заходів для запобігання корупції і контролюють їх дотримання.

10.10. Сторони визнають, що їх можливі неправомірні дії та порушення антикорупційних умов цього Договору можуть спричинити несприятливі наслідки - від погіршення ділових відносин між Сторонами, аж до розірвання цього Договору.

10.11. Сторони гарантують відсутність негативних наслідків як для Сторони в цілому, так і для конкретних працівників Сторони, які повідомили про факти порушення антикорупційного законодавства.

11. ВИКОРИСТАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАДАННЯ ПОСЛУГ

11.1. Результат надання Послуг може використовуватися та поширюватися Замовником на власний розсуд, будь-яким способом, не забороненим чинним законодавством України.

12. ІНШІ УМОВИ

12.1. Сторони несуть повну відповідальність за правильність вказаних ними у цьому Договорі реквізитів та зобов'язуються своєчасно у письмовій формі повідомляти іншу Сторону про їх зміну, а у разі неповідомлення несуть ризик настання несприятливих наслідків.

12.2. Бюджетні зобов'язання Замовника за Договором виникають у разі їх наявності та в межах затверджених бюджетних асигнувань.

12.3. Матеріальні витрати, що пов'язані з виконанням умов цього Договору, які за законом покладаються на Замовника, сплачуються Замовником.

12.4. Взаємовідносини Сторін, не врегульовані цим Договором, регламентуються нормами чинного законодавства.

12.5. Підписуючи Договір, Сторони підтверджують, що досягли принципової згоди з усіх умов цього Договору.

12.6. Підписуючи цей Договір, Виконавець підтверджує та гарантує, що Послуги, які надаються ним згідно умов цього Договору, не є посередницькими.

12.7. З моменту набрання чинності цим Договором будь-які попередні домовленості Сторін втрачають силу.

12.8. Дія Договору розповсюджується на правовідносини між Сторонами, які виникли до моменту його укладання (частина третя ст. 631 Цивільного кодексу України).

12.9. Цей Договір складено у двох примірниках, українською мовою, що мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної зі Сторін.

13. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

13.1. Невід'ємними частинами цього Договору є Специфікація (Додаток 1) та Протокол погодження договірної ціни (Додаток 2).

13.2. Всі інші додатки та додаткові угоди до цього Договору з моменту набрання ними чинності стають його невід'ємною частиною.

14. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Виконавець:

Фізична особа-підприємець
Чернявський Андрій Андрійович

02152, м. Київ, вул. І.Миколайчука, 5, кв. 29,
Ідентифікаційний код 2568303055
Платник єдиного податку, ставка 5%
рахунок IBAN:
UA083052990000026003040115472
Банк: Київське ГРУ АТ КБ «ПРИВАТБАНК»
Тел. +380 67 4076893

Замовник:

Секретаріат Уповноваженого із захисту
державної мови

01001, м. Київ, вул. Хрещатик, 34
Код за ЄДРПОУ 43743768,
рахунок IBAN:
UA528201720343170001000157846,
банк в ДКСУ, м. Київ.
Тел.: 0442931171



/підпис/

/Чернявський А.А./

М.П.

Керівник Секретаріату



/підпис/

/Зубко Ю.П./

Додаток 1
до Договору № 04/162/23
від «04» 12 2023 р.

СПЕЦИФІКАЦІЯ

№ п/п	Назва послуг	Загальна вартість без ПДВ, грн.
1	Послуги з підготовки до друку річного публічного звіту про діяльність Уповноваженого із захисту державної мови і про стан дотримання Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної»	42000,00
Всього до сплати без ПДВ		42000,00

Загальна сума складає 42000,00 грн (сорок дві тисячі гривень 00 коп.) без ПДВ.

Виконавець:

Фізична особа-підприємець
Чернявський Андрій Андрійович

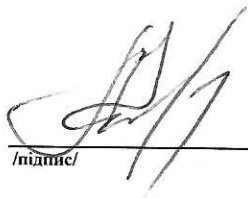
02152, м. Київ, вул. І.Миколайчука, 5, кв. 29,
Ідентифікаційний код 2568303055
Платник єдиного податку, ставка 5%
рахунок IBAN:
UA083052990000026003040115472
Банк: Київське ГРУ АТ КБ «ПРИВАТБАНК»
Тел. +380 67 4076893

Замовник:

**Секретаріат Уповноваженого із захисту
державної мови**

01001, м. Київ, вул. Хрещатик, 34
Код за ЄДРПОУ 43743768,
рахунок IBAN:
UA528201720343170001000157846,
банк в ДКСУ, м. Київ.
Тел.: 0442931171

Керівник Секретаріату


/підпис/

/Чернявський А.А./

М.П.



/Зубко Ю.П./

Додаток 2
до Договору № 04/12/23
від «04» 12 2023 р.

ПРОТОКОЛ
погодження договірної ціни

Ми, що нижче підписались:

Замовник в особі Керівника Секретаріату Уповноваженого із захисту державної мови Зубка Юрія Петровича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та

Виконавець - фізична особа-підприємець Чернявський Андрій Андрійович, який діє від свого імені на підставі запису в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань № 20670000000173948 від 21 березня 2019 року, який є платником єдиного податку, з другої сторони, засвідчуємо, що Сторонами досягнуто згоди щодо розміру договірної ціни на надання послуги з підготовки до друку річного публічного звіту про діяльність Уповноваженого із захисту державної мови і про стан дотримання Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» (код ДК 021:2015:79820000-8 - Послуги, пов'язані з друком) (далі – Послуги).

Договірна ціна на поставку Послуги складає **42000,00 грн (сорок дві тисячі гривень 00 коп.) без ПДВ.**

Цей протокол є підставою для проведення взаємних розрахунків та платежів між **Замовником** та **Виконавцем**.

Виконавець:

Фізична особа-підприємець
Чернявський Андрій Андрійович

02152, м. Київ, вул. І.Миколайчука, 5, кв. 29,
Ідентифікаційний код 2568303055
Платник єдиного податку, ставка 5%
рахунок IBAN:
UA083052990000026003040115472
Банк: Київське ГРУ АТ КБ «ПРИВАТБАНК»
Тел. +380 67 4076893

Замовник:

Секретаріат Уповноваженого із захисту
державної мови

01001, м. Київ, вул. Хрещатик, 34
Код за ЄДРПОУ 43743768,
рахунок IBAN:
UA528201720343170001000157846,
банк в ДКСУ, м. Київ.
Тел.: 0442931171

Керівник Секретаріату


/Чернявський А.А./
М.П.


/Зубко Ю.П./
М.П.